



## **Aiuto alle vittime – il più importante in breve**

### **01 Che cosa è l'aiuto alle vittime?**

L'aiuto alle vittime è una prestazione di soccorso disciplinata dalla legge. Viene fornita dallo Stato quale solidarietà verso le vittime di atti di violenza.

### **02 Chi ha diritto all'aiuto alle vittime?**

Lei ha diritto all'aiuto alle vittime, se la Sua integrità fisica, sessuale o psichica è stata lesa a causa di un reato.

L'aiuto alle vittime trova per esempio applicazione in caso di: lesioni personali, omicidio, violenza carnale, coazione sessuale, minaccia grave, coazione o sequestro di persona.

Il diritto all'aiuto alle vittime lo hanno anche i parenti, come per esempio il vostro coniuge o i vostri figli, oppure altre persone a voi prossime.

### **03 A che cosa ha diritto Lei come vittima?**

#### **Sostegno di consulenza**

Le collaboratrici e i collaboratori dei consultori alle vittime La informano sull'aiuto alle vittime e La sostengono nell'elaborazione del reato. Se necessario organizzano persone specializzate, e, su richiesta, e secondo le possibilità, La accompagnano agli interrogatori nel procedimento penale.

La consulenza è gratuita, confidenziale e, se necessario, anche anonima. Per la consulenza ci si può avvalere di una traduttrice o di un traduttore.

Per i consultori alle vittime nel cantone Zurigo vedi le offerte e gli indirizzi allegati, per i consultori alle vittime negli altri cantoni vedi [www.opferhilfe-schweiz.ch](http://www.opferhilfe-schweiz.ch).

#### **Aiuto finanziario**

Qualora Lei, oltre all'aiuto del consultorio, necessitasse di ulteriore aiuto da parte di persone specializzate, allora, sotto certe condizioni, l'aiuto alle vittime si assumerebbe i costi interamente o in parte (p.es. costi dell'avvocato, costi della terapia).

Lei ha diritto ad un indennizzo, se a causa del reato risultasse inabile al lavoro, subendo così una perdita di guadagno. In caso di omicidio i congiunti hanno diritto all'indennizzo per le spese di funerale.

Lei ha diritto ad una riparazione morale sotto forma di risarcimento, se, a causa del reato, Lei è lesa in modo molto grave e persistente.

I consultori alle vittime La informano sui Suoi diritti e aiutano nell'inoltro di una richiesta di aiuto finanziario.

### **Per favore osservi i seguenti punti:**

- Il diritto a prestazioni finanziarie dipende dalla Sua situazione finanziaria.
- Eccettuata è la riparazione morale.
- L'aiuto finanziario alle vittime entra solo in gioco, dopo che né le assicurazioni (p.es. assicurazione infortuni), né l'autore o l'autrice del reato si assumono loro stessi il danno.
- L'aiuto alle vittime si assume solo i danni che sono comprovabili e che hanno un nesso con il reato di violenza. Danni materiali (p.es. oggetti rubati, vestiti strappati, ecc.) non possono essere assunti dall'aiuto alle vittime.
- Le richieste di indennizzo e di riparazione morale sono da inoltrare entro 5 anni dal reato, nel cantone in cui ha avuto luogo il reato. Informazioni più dettagliate in merito sono ottenibili presso i consultori alle vittime.

Le richieste di prestazioni finanziarie nel cantone Zurigo sono da inoltrare al seguente indirizzo: Kantonale Opferhilfestelle, Postfach, 8090 Zürich. Per quel che riguarda le autorità d'indennizzo in altri cantoni vedi [www.opferhilfe-schweiz.ch](http://www.opferhilfe-schweiz.ch)

## **04 Protezione e diritti nel procedimento penale**

Lei quale vittima, nel procedimento penale, beneficia di particolari diritti di informazione, di protezione e di partecipazione. Le vittime di delitti sessuali e i minorenni hanno particolari diritti di protezione. Tanto la polizia quanto i consultori alle vittime La informano sui Suoi diritti nel procedimento penale.



## **Consultori alle vittime riconosciuti nel cantone Zurigo**

### **Offerte e indirizzi**



#### **Opferberatung Zürich Fachstelle der Stiftung Opferhilfe Zürich**

Gartenhofstrasse 17, 8004 Zürich  
Tel. 044 299 40 50

L'offerta di consulenza si rivolge a uomini, donne, giovani e bambini, che sono lesi fisicamente o psicologicamente da un atto di violenza, o nell'ambito di un incidente della circolazione, come pure ai loro parenti. Viene quindi offerta una consulenza a uomini e giovani, che sono diventati vittime di violenza sessuale, e ai loro parenti. ,

**[www.obzh.ch](http://www.obzh.ch)**



#### **BIF Beratungsstelle für Frauen Gegen Gewalt in Ehe und Partnerschaft**

Postfach 9664, 8036 Zürich  
Tel. 044 278 99 99

L'offerta di consulenza del bif si rivolge a donne, che all'interno della coppia vivono l'esperienza della violenza fisica o psichica, come pure a persone terze vicine e a persone esperte.

**[www.bif.ch](http://www.bif.ch)**



#### **Frauenberatung sexuelle Gewalt**

Langstrasse 14, 8004 Zürich  
Tel. 044 291 46 46

L'offerta di consulenza si rivolge a donne, che hanno subito violenza sessuale e/o fisica, e ai loro parenti e persone di riferimento vicine, come pure a persone esperte e a istituzioni.

**[www.frauenberatung.ch](http://www.frauenberatung.ch)**

 **Beratungsstelle Frauen-Nottelefon –  
Opferhilfe für Frauen - gegen Gewalt**

Technikumstr. 38, Postfach 1800, 8401 Winterthur  
Tel. 052 213 61 61

L'offerta di consulenza si rivolge a donne, che sono colpite da violenza psichica, fisica e/o sessuale, ai loro parenti e a persone di riferimento vicine, come pure a persone esperte.

[www.frauennottelefon.ch](http://www.frauennottelefon.ch)

 **Castagna – Beratungsstelle für sexuell ausgebeutete Kinder,  
weibliche Jugendliche und in der Kindheit ausgebeutete Frauen**

Universitätstrasse 86, 8006 Zürich  
Tel. 044 360 90 40

L'offerta di consulenza si rivolge a parenti e a persone di fiducia di bambine e bambini sessualmente sfruttati, a ragazze adolescenti, a donne, che nella loro infanzia sono state sfruttate sessualmente, a persone di riferimento di persone colpite, come anche a persone esperte e istituzioni.

[www.castagna-zh.ch](http://www.castagna-zh.ch)

 **Fachstelle OKey &  
KidsPunkt**

St. Gallerstrasse 42, 8400 Winterthur  
Tel. 052 245 04 04

Kantonsspital Winterthur / DKJ  
Brauerstr. 15, Postfach 834, 8401 Winterthur  
Tel. 052 266 41 56

L'offerta di consulenza si rivolge a bambini e adolescenti, ai loro parenti o a persone di fiducia o esperte, in relazione al maltrattamento di bambini e alla violenza sessuale, oltre a bambini e adolescenti, che sono colpiti da violenza domestica.

[www.okeywinterthur.ch](http://www.okeywinterthur.ch)

 **Kinderschutzgruppe und Opferberatungsstelle  
des Kinderspitals Zürich**

Steinwiesstrasse 75, 8032 Zürich  
Tel. 044 266 76 46 (Sekretariat Kinderschutzgruppe)  
Tel. 044 266 71 11 (Telefonzentrale des Kinderspitals)

L'offerta di consulenza si rivolge a bambini e adolescenti, come anche a parenti o persone di riferimento, in relazione al maltrattamento di bambini (incluso lo sfruttamento sessuale).

[www.kinderschutzgruppe.ch](http://www.kinderschutzgruppe.ch)

 **Beratungsstelle kokon  
Krisenintervention und Opferhilfe für Kinder und Jugendliche in Not**

Gemeindestrasse 48, 8032 Zürich  
Tel. 044 545 45 40

Un'offerta di consulenza per bambini e adolescenti, che sono colpiti direttamente o indirettamente da violenza domestica, sessuale e/o psichica, come pure i loro parenti, persone di fiducia e persone esperte.

[www.kokon-zh.ch](http://www.kokon-zh.ch)

 **FIZ Makasi, Interventionsstelle für Opfer von Frauenhandel\***

Badenerstrasse 682, 8048 Zürich  
Tel. 044 436 90 00

L'offerta di consulenza del FIZ Makasi si rivolge a donne che sono diventate vittime di tratta di esseri umani secondo l'Art. 182 CP.

[www.fiz-info.ch](http://www.fiz-info.ch)

\* Il FIZ Makasi ufficio d'intervento per le donne vittime della tratta non è un consultorio per le vittime riconosciuto dal cantone. L'accompagnamento specializzato di donne vittime della tratta nel cantone Zurigo da loro offerto, viene però (co)finanziato dal cantone Zurigo nell'ambito dell'aiuto tramite terzi.